

GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y GOMA NÚMERO 26

JOAN VEHÍ. EL MAESTRO ARTESANO (P. 02) 1 **agraviar**: beleidigen 2 **posar**: posieren 3 **pandilla**: Gang, Bande 4 **atusarse**: sich den Bart streichen, sich herausputzen 5 **rotundamente**: kategorisch 6 **desmentir**: dementieren, widerlegen 7 **artesano**: Handwerksmeister 8 **mimar**: verhätscheln, vorsichtig behandeln 9 **perdurar**: andauern, erhalten bleiben 10 **berrinche**: Jähzorn, Wutanfall 11 **carrete**: Filmrolle 12 **mudo**: stumm, wortlos 13 **retratar**: abbilden, porträtieren 14 **“la gauche divine”**: (französisch für „Die Göttliche Linke“) linke Bewegung von Intellektuellen und KünstlerInnen in den 1960ern und 70ern in Barcelona, viele von ihnen verbrachten ihren Sommer in Cadaqués 15 **anfitriona**: Gastgeberin 16 **veraneante**: Sommerfrischler, Sommerurlauber 17 **recopilar**: zusammenstellen 18 **ilusión**: Hoffnung 19 **remontarse**: zurückgehen auf 20 **nevada**: Schneesturm 21 **diu**: sagte (katalanisch) 22 **legado**: Erbe, Vermächtnis 23 **oficio**: Handel, Beschäftigung 24 **merecer la pena**: sich lohnen

SHANTALA SHIVALINGAPPA (P. 06) 1 **criar**: aufwachsen 2 **escenario**: Bühne 3 **alterar**: aufregen, beunruhigen 4 **risueña**: heiter, vergnügt 5 **plasticidad**: Beweglichkeit 6 **propuesta**: Arbeit, Performance 7 **derrochar**: ausstrahlen, verstreuen 8 **por los cuatro costados**: durch und durch 9 **potenciar**: verstärken 10 **tan riguroso como arriesgado**: so strikt wie mutig 11 **formación**: Training, Ausbildung 12 **encerrar**: einschließen 13 **trayectoria**: Laufbahn, Karriere 14 **rendir homenaje**: Tribut zollen 15 **puesta en escena**: Auftritt, Produktion 16 **alejado**: distanziert 17 **fundirse**: sich vermischen, fusionieren 18 **azabache**: kohlschwarz 19 **tremendamente**: unglaublich 20 **fuelle de sabiduría**: Quelle der Weisheit oder des Wissens 21 **germen**: Samen, Quelle 22 **dejarse llevar**: sich gehen lassen 23 **madeja de lana**: Wollknäuel 24 **estremecerse**: erschauern, erzittern 25 **vello**: Nackenhaar 26 **nuca**: Nacken 27 **erizarse**: zu Berge stehen 28 **aflojarse**: weich werden, erschlaffen 29 **envolver**: umhüllen, umwickeln

BREVES BREVES (P. 10) 1 **cundir el ejemplo**: das Beispiel streuen 2 **Ministro de Asuntos Exteriores**: Außenminister 3 **régimen**: Regime, Regierung 4 **hacer un gesto**: ein Zeichen setzen 5 **analista**: Analyst, Experte 6 **confiar**: vertrauen 7 **permanecer**: bleiben 8 **interrogante**: Frage, Angelegenheit 9 **mina antipersona**: Antipersonenmine 10 **logro**: Erfolg 11 **concienzudo**: gewissenhaft 12 **financiar**: finanzieren 13 **artefacto**: Sprengkörper 14 **estar al frente**: an der Spitze sein, regieren 15 **condenar**: verurteilen 16 **panameño**: aus Panama 17 **blanqueo de dinero**: Geldwäscherei 18 **fiscalía**: Staatsanwaltschaft 19 **cártel**: Mafia, (Drogen)kartell 20 **delito**: Verbrechen 21 **ascendente**: aufsteigend, zunehmend 22 **internauta**: Internetnutzer 23 **tan solo**: nur 24 **buscador**: Suchmaschine

AMIGOS A LA CARTA. REDES SOCIALES (P. 12) 1 **incapaz**: unfähig 2 **vertiginosamente**: Schwindel erregend 3 **suced**: vorkommen, geschehen 4 **entregarse**: sich hingeben, sich ausliefern 5 **pudor**: Scham 6 **temer**: fürchten 7 **paseo osioso**: Lustwandlung 8 **afortunadamente**: zum Glück 9 **pantalla**: Bildschirm 10 **por más que**: so sehr auch 11 **cibernauta**: Internet User, Websurfer 12 **poblar**: bevölkern, bewohnen 13 **gregario**: herdenmäßig, Herden- 14 **agrupación**: Gruppierungen 15 **disuadir**: ausreden, abbringen 16 **a decir verdad**: in Wirklichkeit 17 **tenga**: Konjunktiv von *tener*, haben 18 **disponer de**: über etwas verfügen 19 **promedio**: Durchschnitt 20 **foro virtual**: virtuelles Forum 21 **estar encaminado a**: das Ziel haben, zu 22 **veinteañero**: in den Zwanzigern, etwa zwanzigjährige Person 23 **impedir**: verhindern 24 **proclive a**: zu etwas neigend 25 **sistema de valores**: Wertesystem 26 **permisivo**: permissive, erlaubend 27 **todo hay que decirlo**: um ehrlich zu sein 28 **papel**: Rolle 29 **alfabetización**: Alphabetisierung 30 **informática**: Informatik 31 **navegar**: im Internet surfen 32 **echar por tierra**: zunichtemachen 33 **extendido**: weit verbreitet 34 **desterrar**: verbannen 35 **principio**: Prinzip 36 **temático**: thematisch 37 **mensajería instantánea**: Instant-Messaging 38 **atentar contra la intimidad**: die Privatsphäre angreifen 39 **suscribir**: einschreiben, anmelden 40 **subir**: hochladen 41 **etiquetar**: etikettieren 42 **retocar**: retuschieren, nachbearbeiten 43 **retirar**: entfernen 44 **colgar**: platzieren, hochladen 45 **rastro**: Gesicht 46 **enlazar**: verlinken 47 **recámara**: Kammer 48 **naufregar**: Schiffbruch erleiden 49 **mantener relaciones**: sexuelle Beziehung haben 50 **conceder**: erfüllen 51 **traje**: Anzug 52 **baúl**: Truhe 53 **naufregio**: Schiffbruch 54 **orilla**: Ufer 55 **acostarse**: mit jemandem schlafen oder Sex haben

EL FUTURO ESTÁ EN CASTILLA (P. 16) 1 **sobrio**: schlicht 2 **recia**: streng, hart 3 **ilustre**: berühmt 4 **tener que ver**: zu tun haben mit 5 **apuesta**: Einsatz 6 **implantación**: Einführung 7 **flujo**: Fluss 8 **salmantino**: aus Salamanca 9 **comarca**: Region, Gebiet 10 **sin remedio**: hoffnungslos 11 **agrícola**: landwirtschaftlich 12 **explotación**: Anbau, Kultivierung, Nutzung 13 **llanura**: Ebene 14 **meseta**: Plateau 15 **sobrecoger**: beeindruckend, überwältigend 16 **loma**: Bergrücken 17 **encina**: Eiche 18 **aguardiente**: Obstler, Schnaps 19 **embutido**: Wurst 20 **mesa camilla**: round table 21 **matanza**: Schlachtungen zur Fleischherstellung 22 **frontón**: Aufschlagwand für ein Handballspiel 23 **paredón**: dicke Wand 24 **pantalla**: Bildschirm 25 **pizarra**: Tafel 26 **cachivache**: Krimskrums 27 **aportación**: Beitrag 28 **inalcanzable**: unerreichbar 29 **impartir**: lehren 30 **no es para menos**: was nicht überrascht 31 **asomarse**: sich Zugang verschaffen 32 **la red**: Internet 33 **acogida**: Empfang, Aufnahme 34 **reprografía**: Reprographie 35 **tener cabida**: unterbringen, Platz haben für 36 **municipio**: Gemeinde 37 **estar ligado a**: verbunden sein mit 38 **ubicado**: befindlich 39 **formación**: Lehre, Training 40 **fomentar**: voranbringen, unterstützen 41 **cochinillo**: Ferkel 42 **leña**: Brennholz 43 **fiesta patronal**: jährliches Fest zur Feier des Stadt- oder Ortschaftlichen 44 **taurino**: Stierkampf- 45 **encierro**: traditionelles „Stierrennen“ durch die Straßen 46 **mozo**: Stierkampfassistent 47 **haces de trigo**: Weizenballen

SILENCIO, SE JUEGA AL FÚTBOL. SELECCIÓN ESPAÑOLA (P. 22) 1 **titular**: Schlagzeile 2 **tirada**: Auflage 3 **rotundo**: stark, entschieden 4 **redactor jefe**: Chefredakteur 5 **aficionado**: Fan 6 **vibrar**: erzittern 7 **madrileño**: aus Madrid 8 **escenario**: Bühne 9 **banda sonora**: Soundtrack 10 **ruido de fondo**: Hintergrundgeräusch 11 **sobrecogedor**: überwältigend 12 **atrevido**: gewagt, mutig 13 **peluca**: Perücke 14 **ensordecedor**:

ohrenbetäubend **15 ronca**: heiser **16 impedir**: hindern **17 marcar**: (ein Tor) schießen **18 hincha**: Anhänger, Unterstützer **19 imaginario**: Vorstellung **20 rendirse a los pies de alguien**: sich ergeben, kapitulieren **21 humilde**: bescheiden **22 batuta**: Taktstock **23 pajarillo loco**: verrückter kleiner Vogel **24 seudónimo**: Pseudonym

NOTICIAS CINE (P. 26) **1 protagonismo**: Wichtigkeit, Protagonismus **2 certamen**: Wettbewerb **3 en torno a**: um...herum, über **4 cursi**: schulzig, affig **5 cinta**: Film **6 guionista**: Drehbuchautor **7 dibujante**: Zeichner, Cartoonist **8 tira cómica**: Comicserie **9 estrenar**: zum ersten Mal zeigen **10 reparto**: Filmbesetzung **11 proyectar**: zeigen, ausstrahlen **12 en clave de**: im Stil von **13 narrativa**: Erzählliteratur **14 deslumbrar**: blenden, erstrahlen **15 lanzadera**: Startrampe **16 aprovechar**: ausnutzen **17 desmadrado**: wild, gräulich **18 rodar**: drehen **19 atento**: aufgepasst!, nicht verpassen! **20 fugaz**: flüchtig, kurz **21 pasar por alto**: ein Auge zudrücken, etwas ignorieren **22 surgir**: aufkommen, entstehen **23 echar un vistazo**: einen Blick werfen auf **24 tiburón**: Hai **25 gastar una broma**: einen Scherz machen **26 mandíbula**: Kiefer **27 fallo**: Fehler, Versagen **28 rodaje**: Dreharbeiten, Dreh **29 demanda**: Klage **30 plagio**: Plagiat **31 pase privado**: private Filmvorführung **32 emprender**: etwas beginnen, an etwas herangehen **33 pánico escénico**: Bühnenangst **34 incursión**: Einfall, Einbruch **35 atrevido**: gewagt, mutig **36 eficaz**: effektiv, erfolgreich **37 muestra**: Festival, Ausstellung **38 cine de género**: Genrefilm **39 a priori**: a priori, scheinbar **40 argumento**: Handlung, Geschichte **41 espeluznante**: haarsträubend **42 trama**: Handlung **43 escalofríos**: Erschauern **44 erizar la piel**: eine Gänsehaut bekommen **45 interpretación**: Interpretation, Darstellung **46 destacar**: hervorstechen, hervorragen **47 ahogar**: ersticken, ertränken

CINE DE TERROR EN ESPAÑOL (P. 28) **1 butaca**: Kinositz **2 palomitas**: Popcorn **3 vergüenza**: Scham, Peinlichkeit **4 maltratar**: misshandeln, verächtlich behandeln **5 rodar**: filmen, drehen **6 venerar**: verehren **7 atreverse**: sich wagen **8 acomplejado**: komplexbeladen **9 costumbrista**: milieuschildernd **10 mundano**: alltäglich, einfach **11 destacado**: herausragend, prominent **12 muertos vivientes**: lebende Tote **13 torcer el gesto**: ein saures Gesicht machen **14 guionista**: Drehbuchautor **15 embarcar en**: unternehmen **16 empresa imposible**: unmögliche Unternehmungen **17 reparar**: wiederholen, nochmals durchgehen **18 referente**: Beispiel, Referenzpunkt **19 premisa**: Prämisse, Idee **20 recoger el testigo**: einem Beispiel folgen **21 clave**: Schlüssel **22 abordar**: behandeln, ein Thema berühren **23 cinta**: Film **24 efectismo**: Effekthascherei **25 casa encantada**: Geisterhaus **26 asociarse**: sich zusammentun, vereinigen **27 patrio**: national, lokal **28 un soplo de aire fresco**: frischer Wind **29 repleto**: voll mit, überfüllt **30 implacable**: skrupellos, unerbittlich **31 secuela**: Sequel, Folgefilm **32 pasmado**: sprachlos, erstaunt **33 trepidante**: aufregend, bebend **34 estreno**: Premiere **35 cortometraje**: Kurzfilm **36 enfoque**: Fokus **37 punto de partida**: Ausgangspunkt **38 escalofriante**: gruselig, schaudererregend **39 de culto**: Kult- **40 prometedor**: versprechend **41 encabezar**: anführen **42 renacido**: wiedererlangt, erneuert **43 apuntes**: Notizen **44 escenario**: Bühne **45 aliado**: alliiert **46 cubrir**: abdecken, darüber berichten **47 merecido homenaje**: wohlverdiente Hommage **48 plato fuerte**: Hauptevent **49 teñirse**: sich färben

MONTEVIDEO. LA CIUDAD DEL ALEGRE PORVENIR (P. 32) **1 porvenir**: Zukunft **estar de parabienes**: Glück haben **3 a medida que**: während **4 recostarse**: sich zurücklehnen **5 aureola**: Strahlenkranz, Aureole **6 buque**: Schiff **7 batea**: Ladentisch **8 termo**: Thermoskanne **9 mate**: Mate, traditionelles Teegetränk; das Gefäß, in dem Mate zubereitet und aus dem es getrunken wird **10 sosiego**: Gelassenheit, Ruhe **11 escasear**: knapp oder selten werden **12 orilla**: Küste **13 barrio**: Nachbarschaft, Viertel **14 milonga**: Volksmusik und -tanz aus der Region von Río de la Plata; auch: die Spielorte, an denen sie aufgeführt und getanzt wird **15 plebiscito**: Volksabstimmung **16 prosa**: Prosa **17 desafiar**: herausfordern, die Stirn bieten **18 taquigrafía**: Stenographie **19 militante**: Aktivist **20 narrador**: Schriftsteller, Erzähler **21 mundano**: alltäglich, weltlich **22 regir**: regieren, kontrollieren **23 desenfreno**: Zügellosigkeit **24 pasar inadvertido**: unbemerkt vorbeigehen **25 desempeñar**: eine Rolle ausüben oder einnehmen **26 precisar**: brauchen, benötigen **27 foráneo**: fremd **28 salvar el pellejo**: seine Haut retten **29 disconforme**: unzufrieden, nicht einverstanden **30 adueñarse**: sich bemächtigen, aneignen **31 banco**: Parkbank **32 frondoso**: dicht belaubt **33 embobado**: berauscht, fasziniert **34 fachada**: Fassade **35 fallecimiento**: Tod **36 confiar**: vertrauen **37 derrota**: Niederlage **38 trayectoria**: Laufbahn, Weg **39 sobresalto**: Schrecken **40 confabularse**: sich verschwören **41 cantautor**: Liedermacher **42 divulgación**: Bekanntheit, Verbreitung **43 cuento**: Erzählung, Kurzgeschichte

MIGUEL HERNÁNDEZ, EL VERSO QUE NO CESA (P. 38) **1 cesar**: aufhören, stoppen **2 ausencia**: Abwesenheit **3 decepción**: Enttäuschung, Frustration **4 dispuesto a**: bereit zu, gewillt zu **5 pegado a**: verbunden mit **6 huerta**: Garten, großer Gemüsegarten **7 alicantino**: zur Region von Alicante gehörend, alicantinisch, an der spanischen Mittelmeerküste **8 ganadería**: Viehhaltung **9 ganadero**: Farmer, Viehzüchter **10 cabra**: Ziege **11 figura**: Person, Figur **12 rodar**: wandern **13 miseria**: Armut **14 campesino**: Landarbeiter, Bauer **15 oficio**: Amt, Tätigkeit **16 enemistarse**: sich mit jemandem verfeinden, mit jemandem brechen **17 novia**: Freundin, Verlobte **18 padrino**: Pate, Beschützer, Unterstützer **19 barro**: Lehm, Schlamm **20 recitar**: rezitieren **21 fundir**: verschmelzen **22 dar lugar a**: Gelegenheit geben zu **23 animar**: ermutigen **24 bando**: Seite, Gruppe **25 alejarse**: sich mehr und mehr entfernen **26 rabia**: Wut **27 puño**: Faust **28 acechar**: jemanden oder etwas abpassen **29 vencer**: besiegen **30 detener**: verhaften **31 entregar**: ausliefern **32 gestiones**: unternommene Schritte und Verhandlungen **33 redimir la pena**: die Strafe mindern **34 conmutar**: die Strafe umwandeln **35 celda**: Gefängniszelle **36 dramaturgo**: Dramaturg **37 reformatorio**: Erziehungs-, Besserungsanstalt

NOTAS SOBRE LAS NANAS DE LA CEBOLLA (P.40) Y NANAS DE LA CEBOLLA (P. 41) **1 tropas**: Truppen **2 derrota**: Niederlage **3 apresar**: verhaften, einsperren **4 juicio**: Gerichtsverhandlung, Urteil **5 miseria**: Armut, Misere **6 amamantar**: säugen, stillen **7 ajeno a**: fern von, fremd **8 alimentar**: ernähren, füttern **9 eje**: Achse, Ausgangspunkt **10 girar**: sich drehen **11 estrofa**: Strophe **12 contemplar**: betrachten **13 azahar**: Orangenblüte **14 arrancar**: ausreißen, entwurzeln **15 porvenir**: Zukunft **16 arrebatar**: fortreißen **17 escarcha**: Raureif **18 cuna**: Wiege, Geburtsort **19 derramar**: vergießen **20 hilo**: Faden **21 ser preciso**: notwendig sein **22 alondra**: Lerche **23 batir**: schlagen **24 relampaguear**: blitzen **25 espada**: Schwert **26 aleteante**: wie mit Flügeln schlagend, flatternd **27 súbito**: plötzlich, unerwartet **28 párpado**: Augenlid **29 jilguero**: Stielitz, Fink **30 pluma**: Feder **31 cernido**: gesiebt **32 dentadura**: Zähne, Gebiss **33 derrumbarse**: einstürzen, herabstürzen